

# KARLBY



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>6</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>8</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>10</b>
<b>DANSK</b>	<b>12</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>14</b>
<b>NORSK</b>	<b>16</b>
<b>SUOMI</b>	<b>18</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>20</b>
<b>ČESKY</b>	<b>22</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>24</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>26</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>28</b>
<b>POLSKI</b>	<b>30</b>
<b>EESTI</b>	<b>32</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>34</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>36</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>38</b>
<b>ROMÂNĂ</b>	<b>40</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>42</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>44</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>46</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>50</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>52</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>54</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>56</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>58</b>
<b>عربي</b>	<b>60</b>

KARLBY worktop is made of particleboard with a 3.5 mm layer of solid wood. Do not open the package until you're ready to install the worktop. Before installation, store the worktop indoors in room temperature and normal humidity. Do not place the worktop against a warm radiator or put it on a cold floor.

The worktop is pre-treated at the factory with hard wax oil and no other treatment is necessary until the surface starts to wear. When the surface has starts to wear or become dry, it's time to treat it with BEHANDLA wood treatment oil. Start by cleaning the surface and preparing it by sanding it lightly in the direction of the grain using fine sandpaper or Scotch-Brite™. Wipe away any sanding dust with a dry cloth. Use a cloth or brush to apply BEHANDLA wood treatment oil in a thin, even coat. Leave to penetrate the surface for approximately 15 minutes. Wipe off any unabsorbed oil with a dry soft cloth. After the first treatment, sand the surface lightly with fine sandpaper. Let the surface dry and repeat the treatment after a few days. To ensure that the worktop will retain its durable surface for many years to come, treat it with BEHANDLA wood treatment oil once a year. Treat sensitive areas, such as around the sink and hob, more frequently.

Scratches and light blemishes can be treated with fine sandpaper on a sanding block. Remember to always sand in the direction of the grain. For daily cleaning, use soap or water. Never use chemicals to clean the worktop. Worktops above a dishwasher, washing machine or oven, should have FIXA diffusion barrier mounted to the underside for added protection.

**Warning:**

Wash out any used cloth impregnated with this product immediately after use and store in an airtight container to prevent the risk of self-ignition.

Die Arbeitsplatte besteht aus Hartfaserplatte mit einer 3,5 mm starken Massivholzauflage. Kunststoffverpackung nicht vor dem Montieren öffnen.

Unmontierte Arbeitsplatten sollten bei normaler Raumtemperatur und normaler Luftfeuchtigkeit gelagert werden. Die Platten nicht an warme Heizkörper lehnen oder sie auf kalte Fußböden legen

Die Arbeitsplatte wurde nach der Herstellung 1x mit Hartwachsöl behandelt. Erneute Behandlung ist erst erforderlich, wenn die Oberfläche trocken wirkt oder Abnutzungserscheinungen zeigt. Dann ist es Zeit für BEHANDLA Holzöl. Zuerst die Oberfläche reinigen und durch Anschleifen mit feinem Sandpapier oder der rauen Seite eines Putzschwamms in Längsrichtung vorbereiten. Schleifstaub mit einem trockenen Tuch abwischen. Danach BEHANDLA Holzöl gleichmäßig mit Pinsel oder Lappen als dünnen Film auftragen. Das Öl ca. 15 Minuten einziehen lassen. Überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Dann die Oberfläche trocknen lassen – am besten über Nacht. Die Oberfläche nach der ersten Behandlung leicht mit feinem Sandpapier anschleifen. Den Vorgang in den nächsten Tagen wiederholen. Um die Strapazierfähigkeit der Platte über viele Jahre hinweg zu erhalten, sollte sie bei Bedarf mehrmals jährlich mit BEHANDLA Holzöl gepflegt werden. Die Flächen um Spüle und Herd, wo das Holz schneller austrocknet, häufiger behandeln.

Kratzer oder kleinere Beschädigungen lassen sich mit feinem Schleifpapier und einem Schleifblock entfernen. Immer in Richtung der Maserung schleifen. Für die tägliche Reinigung Flüssigseife oder Wasser verwenden. Keinesfalls Chemikalien zur Reinigung der Platte benutzen. Arbeitsplatten, die über Geschirrspülern, Waschmaschinen oder Backöfen montiert werden, auf der Unterseite mit FIXA Dampfschutz schützen.

**Vorsicht:**

Benutzte Pinsel in Wasser auswaschen, Lappen mit Wasser tränken und in einem Beutel verschließen, um die Gefahr der Selbstentzündung auszuschließen.

Le plan de travail KARLBY est composé de panneau de particules et d'une couche de 3,5 mm de bois massif. N'ouvrez pas l'emballage plastique avant de commencer l'installation de votre plan de travail. Avant l'installation, conservez le plan de travail à l'intérieur, à température ambiante et dans des conditions d'humidité normale. Ne posez pas le plan de travail contre un radiateur chaud ni sur un sol froid.

Le plan de travail a reçu en usine un premier traitement de protection à base de cire dure. Il n'est pas nécessaire d'appliquer d'autre traitement tant que la surface ne montre pas de signes d'usure. Lorsque cette dernière commence à s'user ou à s'assécher, c'est qu'il est temps de traiter le plan de travail avec l'huile pour bois BEHANDLA. Nettoyez la surface et préparez-la en la ponçant légèrement dans le sens des nervures du bois à l'aide de papier de verre fin ou de Scotch-Brite™. Retirez les résidus de ponçage à l'aide d'un chiffon sec. Appliquez une couche légère et homogène d'huile pour bois BEHANDLA à l'aide d'un chiffon ou d'un pinceau. Patientez environ 15 minutes, le temps que le produit pénètre dans la surface. Essuyez l'excédent d'huile avec un chiffon doux et sec. Après le premier traitement, poncez légèrement la surface à l'aide de papier de verre fin. Laissez la surface sécher puis renouvelez le traitement au bout de quelques jours. Pour que votre plan de travail conserve une surface durable longtemps, traitez-le avec l'huile pour bois BEHANDLA une fois par an. Les zones plus exposées - autour de l'évier et de la table de cuisson - doivent être traitées plus souvent.



Enlevez les petites rayures et défauts en utilisant un bloc de ponçage sur lequel vous aurez fixé du papier de verre fin. Poncez toujours la surface dans les sens des veinures du bois. Pour l'entretien quotidien, utilisez du détergent ou de l'eau. N'utilisez jamais de produits chimiques sur la surface. Si le plan de travail est installé au-dessus d'un lave-vaisselle, d'un lave-linge ou d'un four, son verso doit être protégé à l'aide du pare-vapeur FIXA.

**Avertissement :**

Lavez tout chiffon imprégné de ce produit immédiatement après utilisation et mettez-le dans un récipient hermétique pour éviter le risque d'auto combustion.

Het werkblad is gemaakt van hardboard met een 3,5 mm dikke laag van massief hout. Haal het werkblad pas uit de verpakking als je het gaat monteren. Bewaar niet-gemonteerde werkbladen in een ruimte op kamertemperatuur en met een normale luchtvochtigheid. Zet het werkblad niet naast een hete verwarming en leg het niet op een koude vloer.

Het werkblad is in de fabriek eenmaal behandeld met een harde wasolie en hoeft pas behandeld te worden wanneer het oppervlak wat gaat slijten. Wanneer het oppervlak gaat slijten of droog wordt, is het tijd het werkblad te behandelen met BEHANDLA houtolie. Maak het oppervlak eerst schoon en schuur het licht in de lengterichting van het hout. Gebruik fijn schuurpapier of Scotch-Brite™. Verwijder al het schuurstof met een droge doek. Breng een dunne, gelijkmatige laag BEHANDLA houtolie aan met een kwast of doek. Laat het middel 15 minuten intrekken. Verwijder de olie die niet is opgenomen met een zachte, droge doek. Laat het oppervlak daarna drogen, bij voorkeur tot de volgende dag. Schuur het oppervlak na de eerste behandeling licht op met fijn schuurpapier. Herhaal de behandeling met een dag ertussen. Om ervoor te zorgen dat het werkblad z'n duurzaamheid jarenlang behoudt, het jaarlijks meerdere malen behandelen met BEHANDLA houtolie. Gedeeltes naast een spoelbak en fornuis drogen sneller uit en moeten vaker behandeld worden.

Krasjes en kleine beschadigingen kunnen worden verwijderd met fijnkorrelig schuurpapier op een schuurblok. Schuur altijd in de lengterichting van het hout. Gebruik milde zeep en water voor het dagelijks onderhoud. Gebruik geen chemicaliën om het werkblad schoon te maken. Werkbladen die boven een vaatwasser, wasmachine of oven worden gemonteerd, moeten aan de onderkant altijd worden beschermd met FIXA condensbescherming.

**Waarschuwing:**

Kwasten schoonmaken met water, gebruikte doekjes in water onderdompelen en in een afgesloten zak stoppen i.v.m. het risico op zelfontbranding.

KARLBY bordplade er fremstillet af træfiberplade med et 3½ cm tykt toplag af massivt træ. Åbn ikke emballagen, før du er klar til at montere bordpladen. Før montering skal bordpladen opbevares indendørs ved almindelig stuetemperatur og almindelig luftfugtighed. Sæt ikke bordpladen op ad en varm radiator, og læg den ikke på et koldt gulv.

Bordpladen er forbehandlet med hårdvoksolie fra fabrikken, og det er ikke nødvendigt at behandle den igen, før den begynder at blive slidt. Når overfladen begynder at blive slidt eller tørrer ud, skal den behandles med BEHANDLA træolie. Rengør først overfladen, og slib den let med sandpapir i årernes retning med fint sandpapir eller en Scotch-Brite™-svamp. Tør evt. savsmuld af med en tør klud. Påfør BEHANDLA træolie i et jævnt lag med en klud eller pensel. Lad olien trænge ind i træet i ca. 15 minutter. Tør overskydende olie af med en blød, tør klud. Efter den første behandling slibes overfladen let med fint sandpapir. Lad overfladen tørre, og gentag behandlingen efter et par dage. For at sikre, at bordpladen bevarer den holdbare overflade i mange år, skal du behandle den med BEHANDLA træolie 1 gang om året. Områder, der er udsat for større slid, f.eks. omkring vask eller kogeplader, skal behandles oftere.

Ridser og overfladiske pletter kan fjernes med fint sandpapir på en slibeklods. Slib altid i årernes retning. Brug vand og sæbe til daglig rengøring. Brug ikke kemikalier til at rengøre bordpladen. Bordplader placeret over en opvaskemaskine, vaskemaskine eller ovn bør monteres med FIXA dampspærre på undersiden som ekstra beskyttelse.

**ADVARSEL!**

Vask klude, der er brugt til påføring af dette produkt, straks efter brug, og opbevar dem i en lufttæt beholder for at undgå risiko for selvantænding.

KARLBY borðplata er gerð úr spónarplötu með 3,5 mm lagi úr gegnheilum við. Takið borðplötuna ekki úr umbúðunum fyrr en á að setja hana upp. Áður en borðplatan er sett upp ætti að geyma hana við stofuhita innandyra og við eðlilegt rakastig. Geymið borðplötuna ekki upp við heitan ofn eða á köldu gólfi.

Búið er að meðhöndla borðplötuna í verksmiðjunni með vaxolíu og því þarfnast hún ekki frekari meðferðar fyrr en farið er að sjá á henni. Þegar hún er farin að láta á sjá og er orðin þurr, ætti að bera á hana BEHANDLA viðarolíu. Byrjið á því að hreinsa yfirborðið og undirbúa það með því að þússa það með fínum sandpappír eða grófum svampi. Strjúkið meðfram æðunum í viðnum. Strjúkið svo allt ryk af borðinu og berið á þunnt lag af BEHANDLA viðarolíu með pensli eða mjúkum klút. Leyfið olíunni að síast inn í viðinn í 15-20 mínútur. Þurrkið þá restar af borðinu. Leyfið olíunni að þorna og endurtakið eftir fimm daga. Til að tryggja að borðplatan haldi útliti sínu og eiginleikum um árabil ætti að bera reglulega á hana BEHANDLA viðarolíu eða um það bil einu sinni á ári. Viðkvæmari svæði, eins og kringum eldavélar og vaska, ætti að bera á oftar.

Hægt er að lagfæra rispur og minniháttar bletti með því að þússa yfir með fínnum sandpappír. Munið að þússa alltaf í sömu átt og æðarnar í viðnum liggja. Notað ætti sápu eða vatn við dagleg þrif. Notið ekki sterk efni til að þrifa borðplötuna. Setja þarf FIXA hlíf neðan á borðplötu sem liggur ofan á uppþvottavél eða ofni.

**Varúð:**

Skolið allar tuskur sem vættar hafa verið í vörunni strax að notkun lokinni og geymið svo í loftþéttum umbúðum til að forðast sjálfkveikju.

KARLBY benkeplate er laget av sponplate med et 3,5 mm lag av massivt tre. Ikke åpne pakken før du er klar til å montere benkeplaten. Før montering må du lagre benkeplaten innendørs i romtemperatur og normal luftfuktighet. Ikke plasser benkeplaten inntil en varm radiator eller sett den på et kaldt gulv.

Benkeplaten er forbehandlet fra fabrikken med hard voksolje, og krever ingen ytterligere behandling før overflaten begynner å bli slitt. Når overflaten har begynt å bli slitt eller tørr, er det på tide å behandle den med BEHANDLA treolje. Begynn med å rengjøre overflaten og slipe den lett i treets lengderetning med fint sandpapir eller Scotch-Brite™. Tørk bort slipestøv med en tørr klut. Bruk en klut eller pensel til å påføre BEHANDLA treolje i et tynt, jevnt lag. La oljen trekke inn i overflaten i ca. 15 minutter. Tørk av overflødig olje med en tørr, myk klut. Etter første gangs behandling, slip overflaten lett med fint sandpapir. La overflaten tørke og gjenta behandlingen etter et par dager. For å sikre at benkeplaten beholder sin slitesterke overflate i mange år er det viktig at du oljer den med BEHANDLA en gang i året. Behandle sensitive områder, slik som rundt oppvaskkummen og platetoppen oftere om nødvendig.



Riper og små blemmer kan behandles med fint sandpapir på en pussekloss. Husk å alltid slipe i treets lengderetning. For daglig rengjøring, bruk rent vann eller såpevann. Bruk aldri kjemikalier for å rengjøre benkeplaten. Benkeplater over oppvaskmaskin, vaskemaskin eller stekeovn bør ha FIXA fuktsperre montert på undersiden, for ekstra beskyttelse.

**Advarsel:**

Legg kluter som er gjennomtrukket av BEHANDLA i vann øyeblikkelig etter bruk, og oppbevar dem i en lufttett beholder, for å unngå fare for selvantennning.

KARLBY-työtaso on lastulevyä, jonka sen pinnassa on 3,5 mm:n paksuinen massiivipuukerros. Avaa pakkaus vasta juuri ennen työtason asentamista. Säilytä työtaso ennen asennusta huoneenlämpöisessä ja ilmankosteudeltaan normaalissa sisätilassa. Älä säilytä tasoa lämpöpatterin läheisyydessä tai kylmällä lattialla.

Työtaso on käsitelty valmistusvaiheessa öljyvahalla, eikä tasoa tarvitse käsitellä ennen kuin siinä alkaa näkyä kulumisen merkkejä tai se alkaa kuivua. Tällöin se on öljyttävä BEHANDLA-puuöljyllä. Aloita puhdistamalla pinta ja hiomalla se kevyesti puun syiden suuntaisesti hienolla hiekkapaperilla tai Scotch-Brite™-sienellä. Pyyhi hiontapöly pois kuivalla liinalla. Levitä BEHANDLA-puuöljyä liinalla tai sudilla ohut ja tasainen kerros. Anna öljyn imeytyä noin 15 minuuttia. Pyyhi imeytymätön öljy pois pehmeällä liinalla. Hio ensimmäisen öljykerroksen jälkeen pinta kevyesti hienolla hiekkapaperilla. Anna pinnan kuivua ja toista öljykäsittely muutaman päivän kuluttua. Jotta työtason pinta säilyisi hyvänä vuosia eteenpäin, öljyä se BEHANDLA-puuöljyllä noin kerran vuodessa. Tiskialtaan ja keittotason ympärillä olevat alueet kannattaa öljytä useammin.

Naarmut ja kevyet tahrat voi hioa pois hiekkapaperilla. Hio aina puun syiden suuntaisesti. Käytä tason päivittäiseen puhdistukseen vettä tai mietoa puhdistusainetta. Älä käytä kemikaaleja. Astian- ja pyykinpesukoneen sekä uunin päälle tulevat työtasot on suojattava kosteudelta FIXA-kosteussuojalla, joka kiinnitetään työtason alapintaan laitteen kohdalle.

**Varoitus:**

Kastele tämän aineen levittämiseen käytetyt sudit/liinat vedellä käytön jälkeen ja säilytä ne ilmatiiviissä astiassa itsestäänsyttymisen estämiseksi.

Bänkskivan är tillverkad av träfiberplatta med en 3,5 mm yta av massiv trä. Förpackningen bör inte öppnas förrän bänkskivan ska monteras. Förvaring av ej monterad bänkskiva ska ske i normal rumstemperatur och normal luftfuktighet. Bänkskivan bör inte ställas mot varma element eller läggas på kalla golv.

Bänkskivan är från fabriken behandlad en gång med en hård vaxolja och ingen annan behandling är nödvändig förrän ytan börjar bli sliten. När ytan börjar bli sliten eller torr är det dags att behandla bänkskivan med BEHANDLA träolja. Börja med att göra rent ytan och förarbeta genom att putsa träytan lätt i längdriktningen med fint sandpapper eller Scotch-Brite™. Torka bort allt putsdamm med torr trasa. Stryk BEHANDLA träolja i ett tunt, jämt skikt med pensel eller duk. Vänta i 15 minuter medan oljan tränger in. Använd en mjuk, torr trasa för att torka bort olja som inte absorberats. Låt sedan ytan torka, gärna över natten. Putsa ytan lätt med ett finkornigt sandpapper efter den första behandlingen. Upprepa behandlingen med någon dag emellan. För att skivan ska behålla sin tåliga yta i många år framöver bör den behandlas med träoljan BEHANDLA flera gånger årligen. Behandla ofta runt diskbänk och spis, där skivan lättare blir uttorkad.

Repor och mindre slagmärken kan behandlas med finkorningt slippapper på slipkloss. Slipa alltid i träets längdriktning. Till daglig rengöring används vanlig såpa eller vatten. Använd aldrig kemikalier för rengöring av skivorna. Bänkskivor som är monterade ovanför disk-, tvättmaskin eller ugn, ska skyddas på undersidan med FIXA diffusionsspärr.

**Varning:**

Vattentvätta använda penslar, dränk in använda trasor med vatten och lägg dem i en försluten påse för att eliminera all risk för självantändning.

Pracovní deska KARLBY je vyrobená z dřevotřísky s 3,5mm vrstvou masivního dřeva. Neotevírejte balení před samotnou instalací pracovní desky. Před instalací skladujte pracovní desku uvnitř bytu v místnosti s běžnou teplotou a vlhkostí. Pracovní desku neskladujte před radiátorem nebo na studené podlaze.

Pracovní deska je předem ošetřena z továrny tvrdým voskovým olejem a žádné další ošetření není potřeba, dokud nezačnete desku používat. Jakmile povrch začnete používat nebo bude suchý, je čas jej ošetřit olejem na dřevo BEHANDLA. Nejprve povrch očistěte a zbruste jemným brusným papírem nebo s Scotch-Brite™ ve směru vláken. Setřete veškerý prach z broušení suchým hadříkem. Hadříkem nebo štětcem aplikujte olej na dřevo BEHANDLA v rovnoměrné a tenké vrstvě. Nechte vsakovat do povrchu přibližně 15 minut. Nevstřebaný olej otřete měkkým suchým hadříkem. Po prvním ošetření zbruste povrch jemným brusným papírem. Nechte povrch oschnout a opakujte ošetření po několika dnech. Aby bylo zajištěno, že si deska udrží odolný povrch po mnoho následujících let, pravidelně jej každý rok ošetřujte olejem BEHANDLA. Citlivé části, jako ty okolo dřezu a varné desky, ošetřujte častěji.

Škrábance a lehké skvrny odstraníte jemným brusným papírem. Nezapomeňte vždy brousit ve směru vláken. Ke každodennímu čištění použijte mýdlo nebo vodu. K čištění pracovní desky nikdy nepoužívejte chemikálie. Pracovní desky nad myčkou nádobí, pračkou nebo troubou by měly být chráněny difúzní bariérou FIXA, která se připevní na spodní stranu desky jako ochrana před vlhkostí.

**Upozornění:**

Ihned po použití umyjte jakýkoli hadřík použitý na impregnaci tohoto výrobku a skladujte jej ve vzduchotěsné nádobě, aby se zabránilo nebezpečí samovznícení.

La encimera KARLBY es de tablero de partículas con una capa de madera maciza de 3,5 mm de grosor. No abras el paquete hasta el momento de instalar la encimera. Antes de hacerlo, guarda la encimera en una habitación con temperatura ambiente y un grado de humedad normal. No apoyes la encimera en un radiador caliente ni sobre el suelo frío.

La encimera ha sido tratada con aceite y cera en la fábrica, y no necesita tratamiento hasta que la superficie comience a mostrar signos de desgaste y sequedad. Entonces es el momento de aplicar el aceite para el tratamiento de la madera BEHANDLA. Prepara la superficie limpiándola y lijándola con un papel de lija fijo o con un Scotch-Brite en sentido longitudinal al veteado de la madera. Límpiala de partículas con un paño seco. A continuación aplica una capa fina y uniforme de BEHANDLA, aceite para el tratamiento de la madera, con un pincel o paño y deja que el aceite penetre en la superficie durante aprox. 15 minutos. Elimina cualquier exceso de aceite con un paño. Después del primer tratamiento lija ligeramente la superficie. Deja que seque y repite el tratamiento a los pocos días. Para garantizar que la encimera dure muchos años manteniendo las condiciones, trátala con aceite BEHANDLA una vez al año y las zonas más delicadas como alrededor del fregadero o la placa con más frecuencia.



Los rayones y marcas de pequeños impactos pueden eliminarse lijando con papel de lija fino o con un bloque de lijar. Lija siempre en sentido longitudinal al veteado de la madera. Para la limpieza diaria, usa un detergente suave y agua. Nunca emplees estropajo de acero ni ningún tipo de producto químico en la encimera. Es aconsejable que las encimeras colocadas sobre un lavavajillas, lavadora u horno se instalen con una barrera de difusión FIXA en la parte inferior para mayor protección contra la humedad.

**Atención:**

Lava los paños que hayas usado inmediatamente después de utilizarlos y guárdalos en un contenedor hermético para evitar el riesgo de combustión espontánea.

Il piano di lavoro KARLBY è realizzato in truciolare con uno strato di legno massiccio di mm 3,5. Non aprire la confezione finché non sei pronto per installare il piano di lavoro. Prima del montaggio, tieni il piano di lavoro a temperatura ambiente e in normali condizioni di umidità. Non collocare il piano di lavoro a contatto con un calorifero caldo e non appoggiarlo su un pavimento freddo.

Il piano di lavoro viene pretrattato in fabbrica con olio di cera dura e non sono necessari ulteriori trattamenti finché la superficie non inizia a usurarsi. Quando la superficie inizia a usurarsi o a seccarsi, trattala con l'olio per legno BEHANDLA. Pulisci la superficie e preparala levigandola con carta vetrata a grana fine o Scotch-Brite™, seguendo la direzione delle venature del legno. Elimina la polvere di legno con un panno asciutto. Applica uno strato sottile e uniforme di olio per legno BEHANDLA con un pennello o un panno. Aspetta circa 15 minuti per lasciare che l'olio penetri nella superficie. Elimina l'olio in eccesso con un panno morbido. Dopo il primo trattamento, carteggia leggermente la superficie con carta vetrata a grana fine. Lascia asciugare la superficie e ripeti il trattamento con l'olio dopo qualche giorno. Perché il piano conservi a lungo la sua superficie resistente, trattalo con l'olio per legno BEHANDLA una volta all'anno e più spesso intorno al lavello e al piano cottura, dove la superficie è più sensibile.

In caso di graffi e danni superficiali, carteggia il piano con carta vetrata a grana fine in direzione delle venature del legno. Per la pulizia quotidiana usa sapone o acqua. Non usare mai prodotti chimici per pulire il piano di lavoro. La parte inferiore dei piani di lavoro montati su lavatrici, lavastoviglie e forni deve essere protetta con la barriera di diffusione FIXA.

### **Avvertenza**

Lava i panni impregnati con questo prodotto subito dopo l'uso e conservali in un contenitore ermetico per prevenire il rischio di autocombustione.

A KARLBY munkalap farostlemezből készül. A beszerelés megkezdéséig ne bontsd ki a csomagolásból, és beltéren, szobahőmérsékleten, normál páratartalmú helyiségben tárold. Ne tedd meleg fűtőtest mellé, és ne fektesd hideg padlóra.

A munkalapot a gyártás során kemény viaszolajjal kezeltük, így nincs szükség más kezelésre addig, míg a felület kopni nem kezd. Ha már kezd kopni vagy kiszáradni, BEHANDLA fakezelő olajjal kell kezelni. Először tisztítsd meg a felületet és készítsd elő úgy, hogy szálirányban finom csiszolópapírral vagy dörzsszivaccsal óvatosan átdörzsöld. A keletkező port száraz ronggyal töröld le. Ronggyal vagy ecsettel vidd fel a felületre a BEHANDLA fakezelő olajat egyenletesen, vékony rétegben. Körülbelül 15 percig hagyd hatni. Ezután töröld le a felesleges olajat egy száraz, puha ronggyal. Az első kezelés után csiszold át ismét finom dörzspapírral a felületet. Hagyd megszáradni, majd néhány nappal később ismételd meg a kezelést. Amikor a második kezelés után is megszáradt a felület, dörzsöld át durvább csiszolópapírra. A munkalap felülete tartós marad, ha évente egyszer BEHANDLA fakezelő olajjal kezeled. A kényesebb területeket, mint a mosogató és a tűzhely melletti részeket, gyakrabban kell kezelni.

A kisebb foltokat és karcolódasokat finom csiszolópapírral el lehet tüntetni. Ügyelj rá, hogy mindig szá irányban csiszolj. A napi rendszeres tisztításkor szappant vagy vizet használj. Soha ne használj vegyszert a munkalap tisztításához. Mosogatógép, mosógép vagy sütő fölötti részre FIXA nedvességátlót kell szerelni a munkalap alá a nagyobb védelem érdekében.

### **Figyelem!**

A termékkel átitatott rongyokat használat után azonnal ki kell mosni és légmentesen lezárt tárolóba kell tenni, hogy elkerüld az öngyulladás veszélyét.

Blat KARLBY wykonany jest z płyty wiórowej z 3,5 mm warstwą litego drewna. Nie otwieraj opakowania, jeżeli nie jesteś gotowy do montażu blatu. Przed zainstalowaniem blat powinien być przechowywany w pomieszczeniu zamkniętym, w temperaturze pokojowej i w normalnej wilgotności. Nie umieszczaj blatu w pobliżu ciepłego kaloryfera lub na zimnej podłodze.

Blat jest fabrycznie zabezpieczony mieszaniną wosku z olejem i żadne dodatkowe zabezpieczenie nie jest konieczne, dopóki powierzchnia nie zacznie się wycierać. Wytarta lub wysuszona powierzchnia to sygnał, że należy ją pokryć olejem do drewna BEHANDLA. Zaczynij od oczyszczenia powierzchni i przygotowania jej przez lekkie przeszlifowanie zgodnie z kierunkiem słoju przy pomocy papieru ściernego lub włókniny Scotch-Brite™. Ewentualny pył zetrzyj suchą szmatką. Użyj szmatkę lub pędzel i nakładaj olej do drewna BEHANDLA cienką, równą warstwą. Pozostaw na około 15 minut, aby olej wniknął w powierzchnię. Wytrzyj pozostałości oleju suchą, miękką szmatką. Po pierwszym olejowaniu lekko zeszlifuj powierzchnię drobnym papierem ściernym. Pozostaw powierzchnię do wyschnięcia i po kilku dniach powtórz olejowanie. Aby zapewnić, że blat zachowa trwałość powierzchni przez wiele następnych lat stosuj olej do drewna BEHANDLA raz w roku. W miejscach bardziej narażonych, takie jak wokół zlewozmywaka i piekarnika, stosuj olejowanie częściej.

Zarysowania i lekkie przebarwienia można usunąć przy pomocy drobnoziarnistego papieru ściernego. Pamiętaj, aby zawsze szlifować zgodnie z kierunkiem słoików. Do codziennego czyszczenia używaj mydła lub wody. Nigdy nie stosuj środków chemicznych do czyszczenia blatu. Blaty nad zmywarką, pralką lub piekarnikiem, powinny mieć od spodu zamontowaną barierę dyfuzyjną FIXA, dla dodatkowego zabezpieczenia przed wilgocią.

**Ostrzeżenie:**

Wypłucz wszystkie szmatki użyte do impregnacji natychmiast po użyciu i przechowuj je w hermetycznym pojemniku, aby uniknąć ryzyka samozapłonu.

KARLBY tööpind on valmistatud puitlaastplaadist 3,5 mm tugeva puidust katteplaadiga. Ärge avage pakendit enne, kui olete valmis toote paigaldamiseks. Enne tööpinna paigaldamist, hoiustage seda siseruumides, toasoojas ja normaalse niiskusega tingimustes. Ärge asetage toodet sooja radiaatori vastu ega vastu külma põrandat.

Tehases töödeldakse tööpinda eelnevalt rohke vahaõliga ja muu hooldus on vajalik alates tööpinna kasutamisest. Kui pinda hakatakse kasutama või see muutub kuivaks, siis oleks vajalik seda hooldada BEHANDLA puiduõliga. . Alustage pinna puhastamisest ja valmistage see ette kergelt liivapaberiga Scotch-Brite™ lihvides. Pühkige lihvimistolm ära kuiva lapiga. Puiduõli peale kandmiseks kasutage lappi või harja. Kandke peale õhuke ühtlane kiht BEHANDLA puiduõli. Laske mõjuda pinnal umbes 15 minutit. Pühkige üleliigne õli ära kuiva pehme lapiga. Peale esimest hooldust, lihvide pinda kergelt uuesti peene liivapaberiga. Laske pinnal kuivada ja korrake õlitamist paari päeva pärast. Selleks, et kasutusel oleva pinnal tagada vastupidavus paljudeks aastateks ja hoiduda selle kuivaks muutumist hooldage lauapinda BEHANDLA puiduõliga. Hooldage sagedamini tundlikes piirkondades, nagu valamu ja pliidi ümber.



Kriimustusi ja kergeid plekke saate eemaldada liivapaberiga lihvides. Alati lihvide puidutera suunas. Igapäevaseks puhastamiseks kasutage seepi või vett. Ärge kasutage kemikaale tööpinna puhastamiseks. Nõudepesumasina või selle ukse kohale paigaldatud tööpinna alla tuleks lisada FIXA niiskustõke.

**Hoiatus:**

Peske lapid koheselt peale kasutamist ja pange need õhukindlasse konteinerisse, see aitab vältida isesüttimiseohtu.

KARLBY darba virsma ir izgatavota no skaidu plātnes ar 3,5 mm biezu masīvās koksnes pārklājumu. Iepakojumu atveriet tikai pirms pašas montāžas darbu uzsākšanas. Pirms tam uzglabājiet darba virsmu iekšstelpās ar vidēju mitruma līmeni, istabas temperatūrā. Nenovietojiet darba virsmu pie siltiem radiatoriem vai uz aukstas grīdas.

Galda virsma ir apstrādāta ar cieta vaska eļļu. To nepieciešams atkārtoti apstrādāt tikai tad, kad virsma sāk nolietoties. Kad virsma sāk nolietoties vai kļūst sausa, tā jāapstrādā ar koka eļļu BEHANDLA. Vispirms virsmu notīriet un nopolējiet ar smalku smilšpapīru vai Scotch-Brite™ sūkli koka šķiedras virzienā. Noslaukiet visus putekļus ar sausu lupatu. Koka eļļas uzklāšanai BEHANDLA izmantojiet lupatu vai otu, uzklājiet to vienmērīgā, plānā kārtā. Ļaujiet eļļai iesūkties kokā aptuveni 15 minūtes. Noslaukiet eļļu, kas nav iesūkusies kokā, ar mīkstu, sausu lupatu. Pēc pirmās uzklāšanas viegli nopolējiet virsmu ar smalku smilšpapīru. Ļaujiet virsmai nožūt un pēc pāris dienām atkārtoti uzklājiet eļļu. Lai galda virsma kalpotu vēl gadiem ilgi, kad tā izžuvusi vai sāk nolietoties, to nepieciešams atkārtoti apstrādāt ar BEHANDLA koka eļļu. Vietas, kuras pakļautas lielākai slodzei, piemēram, ap izlietnēm vai plīts virsmām, var apstrādāt biežāk.

Skrāpējumus un nelielus defektus var apstrādāt ar smalku smilšpapīru. Pulēšana jāveic koka šķiedras virzienā. Ikdienas tīrīšanai lietojiet ziepes vai ūdeni. Lai tīrītu darba virsmu, nedrīkst izmantot ķimikālijas. Montējot darba virsmu virs trauku mazgājamās mašīnas, veļasmašīnas vai cepeškrāsns, starp darba virsmu un sadzīves tehniku ieklājiet FIXA difūzijas membrānu.

**Uzmanību:**

Uzreiz pēc lietošanas izmazgājiet audumu, kas bijis piesūcināts ar šo produktu. Lai izvairītos no pašaiizdegšanās riska, uzglabājiet to gaisu necaurlaidīgā kastē.

Stalviršis KARLBY pagamintas iš medžio drožlių plokštės su 3,5 mm medienos masyvo sluoksniu. Pakuotę nuimkite tik tada, kai būsite pasiruošę tvirtinti stalviršį. Prieš tai laikykite jį kambario temperatūroje ir normalioje drėgmėje. Negalima statyti stalviršio prie karštų radiatorių ar guldyti ant šaltų grindų.

Stalviršis apdorotas kieto vaško alyva medienai dar gamykloje ir nereikia jo apdoroti, kol paviršius nenusidėvi. Kada pastebėsite paviršiaus nusidėvėjimą arba jis pradės džiūti, apdorokite jį medienai skirta alyva BEHANDLA. Pirma, nuvalykite paviršių ir lengvai pašveiskite pagal medienos struktūrą smulkiu švitrinio popieriumi arba „Scotchbrite®“ kempinėle. Nuvalykite visus nešvarumus ir dulkes šluoste. Tepkite ploną, lygų alyvos BEHANDLA sluoksnį teptuku ar audinio skiaute. Palikite įsigerti maždaug 15 minučių. Minkšta šluoste nuvalykite alyvos likučius. Kai alyva išdžius, smulkiu švitrinio popieriumi nušveiskite visus nelygumus. Po kelių dienų tepkite alyvą dar kartą. Kad medienos išvaizda ilgai išliktų nepakitusi, o paviršius būtų atsparus, jį reikia apdoroti alyva BEHANDLA kartą per metus. Lengviau pažeidžiamas vietas, pavyzdžiui, aplink kriauklę ir viryklę, apdorokite dažniau.

Nedidelius įbrėžimus ir žymes galima panaikinti pašveitus švitriniu popieriumi. Šveiskite pagal medienos struktūrą. Kasdien valykite muilu ar vandeniu. Nenaudokite cheminių priemonių. Virš indaplovių, skalbyklių ar orkaičių tvirtinami stalviršiai turi būti apsaugoti apačioje tvirtinama apsaugine priemone FIXA.

**Įspėjimas:**

Nedelsiant po naudojimo išplaukite naudotas šluostas ir laikykite jas sandarioje talpoje, nes prisigėrusios šio gaminio jos gali užsidegti.

A bancada KARLBY é feita de aglomerado com uma camada de madeira maciça de 3,5 mm. Não abra a embalagem até ao momento em que instalar a bancada. Antes da instalação, guarde a bancada no interior, numa divisão com temperatura ambiente e sem humidade. Não coloque a bancada junto a um radiador quente ou sobre um pavimento gelado.

A bancada foi pré-tratada na fábrica e não é necessário nenhum outro tratamento até que a superfície se comece a desgastar. Quando a bancada começar a ficar seca, está na altura de tratá-la com o óleo para madeiras BEHANDLA. Comece por limpar a superfície e lixe ligeiramente na direção do grão de madeira, usando uma lixa fina ou com um Scotch-Brite™. Limpe com um pano. Use um pano ou um pincel para aplicar o óleo para madeira BEHANDLA, uma camada fina e uniforme. Deixe penetrar na superfície durante aproximadamente 15 minutos. Elimine qualquer excesso de óleo com um pano. Depois do primeiro tratamento, lixe ligeiramente a superfície. Deixe secar e repita o tratamento uns dias depois. Para garantir que a bancada dura muitos anos, realize o tratamento com o óleo para madeira BEHANDLA uma vez por ano. Trate as áreas mais sensíveis, como as zonas em redor do lava-loiça e da placa, com mais frequência.

Os riscos e as marcas pequenas podem eliminar-se passando uma lixa fina ou um bloco para lixar. Lembre-se de que tem sempre de lixar no sentido do grão de madeira. Para a limpeza diária, utilize sabão e água. Nunca use químicos para limpar a bancada. As bancadas colocadas sobre uma máquina de lavar loiça, uma máquina de lavar roupa ou um forno, devem ser montadas com uma barreira de difusão FIXA entre a sua parte inferior e os eletrodomésticos.

**Aviso:**

Lave de imediato os panos que usou para aplicar o produto e guarde-os num recipiente hermético para evitar o risco de combustão espontânea.

Blatul KARLBY este fabricat din PAL melaminat cu un strat de 3,5 mm din lemn masiv. Nu deschide ambalajul până în momentul instalării. Înainte de a îl monta, depoyiteayă-l la interior, la temperatura camerei în condiții normale de umiditate. Nu așeza blatul lângă o sursă de căldură sau într-un mediu foarte rece.

Blatul a fost tratat în prealabil în fabrică cu ceară rezistentă și nu este necesară tratarea suplimentară a suprafeței până când aceasta începe să se deterioreze. Dacă suprafața se deteriorează sau se usucă, o poți trata cu uleiul pentru lemn BEHANDLA. Curăță suprafața și șmirgheluește-o în direcția fibrelor folosind șmirghel fin sau Scotch-Brite™. Șterge resturile cu o cârpă uscată. Folosește o cârpă pentru a aplica uleiul pentru lemn BEHANDLA într-un strat subțire și egal. Lasă să acționeze timp de aproximativ 15 minute. Șterge uleiul în exces cu o cârpă uscată și moale. După ce folosești lacul prima oară pe suprafața blatului, șmirgheluește ușor cu un șmirghel fin. Lasă să se usuce și repetă tratamentul după câteva zile. Folosește uleiul BEHANDLA anual, pentru a menține suprafața blatului curată. Aplică uleiul frecvent în zonele mai sensibile, de exemplu în jurul chiuvetei sau al plitei.



Zgârieturile și petele decolorate pot fi curățate cu șmirghel fin, aplicat în direcția fibrei lemnoase. Pentru curățare zilnică, folosește apă sau săpun. Nu folosi substanțe chimice pentru a curăța blatul. Pentru protecție, blaturile montate deasupra mașinii de spălat vase sau a cuptorului, trebuie să fie prevăzute cu protecții FIXA.

### **ATENȚIE**

Spală materialele textile care au intrat în contact cu acest produs și depozitează-le într-un loc bine aerisit pentru a evita riscul de incendiu.

Pracovná doska KARLBY je vyrobená z drevotriesky s 3,5 mm vrstvou masívneho dreva. Balenie neotvárajte až do samotnej inštalácie pracovnej dosky. Pred inštaláciou skladujte pracovnú dosku vnútri pri izbovej teplote a normálnej vlhkosti. Pracovnú dosku neukladajte k radiátoru alebo na studenú podlahu.

Pracovná doska je vopred ošetrená tvrdým voskovým olejom a až pokým sa povrch nezačne opotrebovať, nie je potrebné žiadne ďalšie ošetrenie. Keď sa povrch začne opotrebovať alebo vysychať, je čas ju ošetriť olejom na drevo BEHANDLA. Začnite čistením povrchu a pripravte ho jemným obrúsením v smere vlákna pomocou brúsneho papiera alebo Scotch-Brite™. Prach z brúsenia utrite vlhkou handričkou. Na aplikáciu oleja na drevo BEHANDLA v rovnomernej a tenkej vrstve použite štetec alebo handričku. Nechajte ho preniknúť do povrchu približne 15 minút. Nevstrebávaný olej zotrite suchou jemnou handričkou. Po prvom ošetrení povrch jemne obrúste jemným brúsnym papierom. Povrch nechajte uschnúť a ošetrenie po niekoľkých dňoch zopakujte. Aby ste zaistili pracovnej doske dlhú životnosť, ošetrujte ju raz ročne olejom na drevo BEHANDLA. Citlivé oblasti ako napríklad okolie umývadla alebo varnej dosky ošetrujte častejšie.

Škrabance a ľahké škvrny odstránite jemným brúsnym papierom. Nezabudnite vždy brúsiť v smere vlákien. Pri každodennom čistení použite mydlo alebo vodu. Na čistenie pracovnej dosky nikdy nepoužívajte chemikálie. Pracovné dosky umiestnené nad umývačkou riadu, práčkou alebo rúrou by mali byť chránené difúznou bariérou FIXA, ktorá sa pripevní na spodnú stranu dosky ako dodatočná ochrana.

**Upozornenie:**

Ihneď po použití umyte akúkoľvek handričku napustenú týmto výrobkom a skladujte ju vo vzduchotesnej nádobe, aby ste predišli riziku samovznietenia.

Пловете KARLBY са изработени от ПДЧ с 3.5-милиметров слой от масивно дърво. Не отваряйте пакета, преди да сте готови да монтирате плота. Преди монтажа го съхранявайте на стайна температура и при нормална влажност. Не облягайте плота на топъл радиатор и не го оставяйте легнал върху студен под.

Плотът е фабрично обработен с твърдо восъчно масло и не се нуждае от друг вид третиране, докато повърхността не започва да се износва. Когато покритието показва следи от износване или е пресушено, е време да го обработите с масло за дърво BEHANDLA. Първо почистете повърхността и я подгответе, като я обтриете леко с шкурка по посока на окраската на дървото. Използвайте фина шкурка или Scotch-Brite™. Забършете праха със суха кърпа. Използвайте кърпа или четка, за да нанесете тънък, равномерен слой от маслото за дърво. Оставете го да попие за около 15 минути. Забършете излишното масло със суха мека кърпа. След първото нанасяне, отново леко обтрийте повърхността с фина шкурка. Оставете я да изсъхне и нанесете още един слой след няколко дни. За да гарантирате, че повърхността на плота ще остане здрава за дълги години, нанасяйте масло за дърво BEHANDLA веднъж годишно. Третирайте по-често уязвимите места, като плота над мивката и печката.

Драскотините и леките петна могат да бъдат отстранени с фина шкурка на специален държач. Не забравяйте, че шкурката трябва винаги да се движи по посока на окраската на дървото. За обикновено почистване използвайте сапун или вода, но никакви химически препарати. Под плотовете, минаващи над съдомиялна, пералня или фурна, трябва да се постави дифузионна преграда FIXA за допълнителна защита от влага.

**Внимание:**

Всички кърпи, напоени с този продукт, трябва да се измиват внимателно след употреба и да се съхраняват в плътно затворена кутия, за да се избегне риска от самовъзпламеняване.

KARLBY radna ploča izrađena je od izrađena je od iverice sa slojem punog drveta debljine 3,5 mm. Ne otvarajte pakovanje dok niste spremni za ugradnju radne ploče. Prije ugradnje, radnu ploču držite u zatvorenom prostoru na sobnoj temperaturi uz normalnu vlagu. Radnu ploču ne držite u blizini toplog radijatora ili na hladnom podu.

Radna ploča je je u tvornici premazana voskom i nije potreban nikakav drugi premaz dok se na površini ploče ne pojave znakovi trošenja. Kada se na površini pojave znakovi trošenja ili sušenja, vrijeme je za premazivanje BEHANDLA uljem za drvo. Pripremite površinu tako što ćete je očistiti i lagano izbrusiti finim brusnim papirom ili Scotch-Brite™ spužvom u smjeru uzduž godova. Prašinu od brušenja obrišite suhom krpom. Krpom ili kistom nanesite tanak i ujednačen sloj BEHANDLA ulja za drvo. Ostavite otprilike 15 minuta da drvo upije ulje. Višak ulja obrišite suhom, mekanom krpom. Nakon prvog premaza, lagano izbrusite površinu finim brusnim papirom. Ostavite neka se površina osuši i nakon nekoliko dana je ponovno premažite. Kako bi radna ploča godinama zadržala svoju izdržljivu površinu, premažite je BEHANDLA uljem za drvo jednom godišnje. Osjetljiva područja, poput onih oko sudopera i kuhališta, premazujte i češće.

Ogrebotine i svijetle mrlje mogu se odstraniti finim brusnim papirom na brusnom bloku. Uvijek brusite uzduž godova. Za svakodnevno čišćenje koristite sapun ili vodu. Ne koristite kemikalije za čišćenje radne ploče. Na radne ploče postavljene iznad perilice posuđa, perilice rublja ili pećnice potrebno je montirati FIXA izolacijsku foliju s donje strane.

**Upozorenje:**

Upotrijebljene krpe natopljene ovim proizvodom operite odmah nakon upotrebe i spremite u hermetički zatvorenu posudu kako biste spriječili samozapaljenje.

Ο πάγκος KARLBY είναι κατασκευασμένος από μορισσανίδα με μία επίστρωση 3,5 mm από μασίφ ξύλο. Μην ανοίξετε τη συσκευασία μέχρι να είστε έτοιμοι να εγκαταστήσετε τον πάγκο. Πριν την εγκατάσταση, αποθηκεύστε τον πάγκο σε εσωτερικό χώρο, σε θερμοκρασία δωματίου και φυσιολογικό επίπεδο υγρασίας. Μην τοποθετείτε τον πάγκο κοντά σε ένα καλοριφέρ ή σε ένα κρύο δάπεδο.

Ο πάγκος εργασίας υπόκειται σε μια ελαφριά επεξεργασία στο εργοστάσιο με τη χρήση λαδιού με χρώμα. Έτσι, δεν είναι απαραίτητη καμία άλλη επεξεργασία μέχρι η επιφάνεια να αρχίσει να φθείρεται. Όταν η επιφάνεια αρχίσει να φθείρεται ή να αφυδατώνεται, χρησιμοποιήστε το λάδι περιποίησης ξύλου BEHANDLA. Αρχικά καθαρίστε την επιφάνεια και τρίψτε την ελαφρώς προς την κατεύθυνση των ινών του ξύλου με ένα γυαλόχαρτο ή ένα σφουγγάρι. Καθαρίστε τη σκόνη με ένα στεγνό πανί. Για να εφαρμόσετε μια λεπτή, ομοιόμορφη στρώση λαδιού περιποίησης ξύλου BEHANDLA, χρησιμοποιήστε ένα πανί ή μια βούρτσα. Αφήστε το να απορροφηθεί για περίπου 15 λεπτά. Σκουπίστε την ποσότητα που δεν έχει απορροφηθεί με ένα στεγνό μαλακό πανί. Μετά την πρώτη φορά που θα υποβάλλετε το ξύλο σε αυτή την επεξεργασία, τρίψτε την επιφάνεια ελαφρώς με ένα λεπτό γυαλόχαρτο. Αφήστε την επιφάνεια να στεγνώσει και επαναλάβετε τη διαδικασία μετά από μερικές ημέρες. Για να εξασφαλίσετε την αντοχή και την ανθεκτικότητα της επιφάνειας για πολλά χρόνια, χρησιμοποιήστε το λάδι περιποίησης ξύλου BEHANDLA μια φορά το χρόνο.



Χρησιμοποιήστε το πιο συχνά στις περιοχές γύρω από τον νεροχύτη και τις εστίες.

Περιποιηθείτε τις εκδορές και τις μικρές κηλίδες με ένα λεπτό γυαλόχαρτο. Πάντα να τρίβετε την επιφάνεια προς την κατεύθυνση των ινών του ξύλου. Για το καθημερινό καθάρισμα, χρησιμοποιήστε σαπούνι ή νερό. Μη χρησιμοποιείτε χημικά για το καθάρισμα του πάγκου. Οι πάγκοι που είναι τοποθετημένοι επάνω από συσκευές, όπως πλυντήριο πιάτων, πλυντήριο ρούχων ή φούρνο, πρέπει να διαθέτουν το προστατευτικό επιφάνειας FIXA στο σημείο που εφάπτονται για μεγαλύτερη προστασία.

### **Προειδοποίηση:**

Πλύνετε όλα τα υφάσματα που έχουν χρησιμοποιηθεί και είναι εμποτισμένα με αυτό το προϊόν αμέσως μετά τη χρήση. Αποθηκεύστε τα σε μια αεροστεγή συσκευασία για την αποφυγή αυτανάφλεξης.

Столешница КАРЛБИ изготовлена из ДСП и слоя древесины толщиной 3,5 мм. Открывайте пластиковую упаковку непосредственно перед установкой столешницы. Храните упакованную столешницу в помещении с нормальной температурой и влажностью. Не оставляйте столешницу около горячей батареи и не кладите ее на холодный пол.

На производстве столешница была обработана парафиновым маслом. Никакой дополнительной обработки на начальном этапе не требуется. По мере износа или высыхания древесины поверхность можно обработать маслом БЕХАНДЛА. Очистите поверхность и подготовьте столешницу, отполировав поверхность мелкозернистой наждачной бумагой или Scotch-Brite™ по направлению волокон дерева. Смахните пыль от шлифовки поверхности сухой тканью. Используйте кисть или лоскут ткани для нанесения масла БЕХАНДЛА тонким равномерным слоем. Подождите примерно 15 минут, чтобы масло впиталось в поверхность дерева. Промокните излишки сухой мягкой тканью. После первого нанесения масла слегка обработайте поверхность мелкозернистой наждачной бумагой. Поверхность должна полностью высохнуть, через несколько дней повторите обработку. Чтобы столешница прослужила дольше, обрабатывайте ее маслом БЕХАНДЛА, по крайней мере, один раз в год или по необходимости. Поверхность столешницы рядом с

раковиной или варочной панелью следует обрабатывать чаще.

Царапины и небольшие повреждения можно удалить с помощью шлифовальной шкурки на шлифовальном бруске. Обрабатывайте по направлению волокон дерева. Для ежедневного ухода используйте мыло или воду. Не применяйте химикаты. Столешницы, установленные над стиральной, посудомоечной машиной или духовкой, необходимо защитить с помощью диффузионного барьера ФИКСА.

**Внимание:**

Промойте все лоскуты ткани, пропитанные этим средством, сразу после использования и храните их в герметичной емкости, чтобы предотвратить самовозгорание.

KARLBY radna ploča je od iverice i sloja punog drveta debljine 3,5 mm. Ne otvarajte ambalažu dok ne budete spremni da montirate radnu ploču. Pre montiranja, ostavite radnu ploču u sobi normalne temperature i vlažnosti. Ne naslanjajte je na topao radijator ili hladan pod.

Radna je ploča još u fabrici polirana tvrdim uljanim voskom te neko drugo sredstvo neće biti potrebno sve dok površina ne počne da se haba. Kada površina počne da pokazuje znake habanja ili se osuši, vreme je da je premažete BEHANDLA uljem za drvo. Očistite i pripremite površinu, polirajući je finom šmirglom ili Scotch-Brite™ u pravcu strukture drveta. Suvom krpom očistite svu prašinu. Četkom ili krpom nanesite tanak, ujednačen sloj BEHANDLA ulja za drvo. Sačekajte petnaestak minuta da drvo upije ulje. Mekom krpom obrišite višak ulja. Posle prvog mazanja, ispolirajte je finom šmirglom još jednom. Ostavite da se ulje sasvim osuši, pa za nekoliko dana ponovite postupak. Da biste bili sigurni da će drvo zadržati svoju lepotu i čvrstinu niz godina, premazujete radnu ploču BEHANDLA uljem za drvo svake godine. Izloženiije delove kao što su oni pored sudopere ili šopreta, premazujte i češće.

Ogrebotine i manje mrlje mogu da se otklone pomoću fine šmirgle. Ne zaboravite da uvek šmirglate u pravcu strukture drveta. Za svakodnevno čišćenje koristite sapunicu ili čistu vodu. Nikada radnu ploču nemojte čistiti hemikalijama. Ako se nalazi iznad rerne ili mašine za sudove ili veš, obavezno između postavite FIXA termoizolacionu tablu radi zaštite.

**Upozorenje:**

Odmah nakon upotrebe operite krpu koju ste natopili ovim proizvodom i stavite u zaptivenu posudu kako biste izbegli rizik samopaljenja.

KARLBY delovna plošča je izdelana iz iverne plošče s 3,5 mm slojem iz masivnega lesa. Embalažo odstranite šele tik pred montažo delovne plošče. Pred montažo ploščo hranite v zaprtem prostoru pri sobni temperaturi in normalni vlažnosti zraka. Delovne plošče ne odlagajte v bližino vročega radiatorja ali na mrzla tla.

Delovna plošča je tovarniško zaščitena z enim slojem zaščitnega olja za les, zato je ponovno mazanje potrebno šele, ko se na površini pojavijo znaki obrabe. Ko se površina obrabi ali izsuši, jo premažite z zaščitnim oljem za les BEHANDLA. Površino delovne plošče najprej očistite in obrusite v smeri rasti lesa s finim brusnim papirjem ali izdelki Scotch-Brite™. S suho krpo odstranite prah, ki nastane med brušenjem. S krpo ali čopičem nanesite tanek in enakomeren sloj BEHANDLA olja. Pustite približno 15 minut, da se olje vpije, nato pa odvečno olje obrišite s suho in mehko krpo. Po prvem nanosu površino na rahlo obrusite s finim brusnim papirjem. Postopek ponovite po nekaj dneh, ko se površina dodobra osuši. Če želite, da bo delovna plošča zdržala dalj časa, jo enkrat letno zaščitite z oljem za les BEHANDLA. Bolj izpostavljene dele plošče, npr. okoli pomivalnega korita ali kuhalnika, premazujte pogosteje.

Praske in manjše poškodbe lahko odpravite s finim brusnim papirjem ali brusno gobico. Vedno brusite le v smeri rasti lesa. Pri vsakodnevnem čiščenju uporabljajte milo ali vodo. Delovne plošče nikoli ne čistite s kemikalijami. Spodnjo stran delovne plošče nad pomivalnim strojem, pralnim strojem ali pečico dodatno zaščitite s FIXA vodno in parno zaporo.

**Opozorilo:**

Krpe prepojene s tem izdelkom takoj po uporabi izperite in jih shranite v zrakotesne posode, da preprečite nevarnost samovžiga.

KARLBY tezgah, 3.5 mm kalınlığında masif ahşaptan yapılmış suntadan imal edilmiştir. Monte etmek için tam olarak hazır olana kadar tezgahın paketini açmayınız. Tezgahı monte etmeden önce iç mekanda, oda sıcaklığında ve normal nem düzeyinde saklayınız. Tezgahı, sıcak bir radyatöre yaslamayınız veya soğuk bir zemin üzerinde bırakmayınız.

Tezgaha, üretim aşamasında sert mumlu yağ uygulanmıştır ve yüzeyde aşınma başlayıncaya kadar başka bir uygulama gerekli değildir. Yüzey aşınmaya veya kurumaya başladığında, BEHANDLA ahşap yağını uygulama zamanı gelmiştir. Yüzeyi önce temizleyip, ardından Scotch-Brite™ veya ince bir zımpara kağıdı kullanarak ahşabın doğal dokusu yönünde hafifçe zımparalayarak işleme hazırlayınız. Zımpara tozunu kuru bir bezle siliniz. Bir fırça veya bez yardımı ile BEHANDLA ahşap uygulama yağını ince ve düzgün bir tabaka halinde sürünüz. Yüzeyin yağı çekmesi için 15 dakika bekleyiniz. Yüzeyde kalan fazla yağı, yumuşak bir bez yardımı ile silerek alınız. Bu ilk uygulamadan sonra yüzeyi, ince zımpara ile hafifçe zımparalayınız. Yüzeyin kurummasını bekleyiniz ve birkaç gün sonra uygulamayı tekrar ediniz. Tezgahın yüzey dayanıklılığını yıllar sonra bile kaybetmemesi için yılda bir kez BEHANDLA ahşap yağını uygulayınız. Lavabo ve ocak etrafı gibi hassas alanlara, daha sık uygulayınız.



Çizikler ve hafif lekeler, zımpara bloğu üzerinde ince bir zımpara kağıdı ile yok edilebilir. Zımparalama işlemini her zaman ahşabın doğal dokusu yönünde yapmayı unutmayınız. Günlük temizlik için sabun ya da su kullanınız. Tezgahı temizlemek için kimyasal maddeleri kesinlikle kullanmayınız. Bulaşık makinesi, çamaşır makinesi veya fırın üzerine monte edilecek tezgahların altında koruma amacıyla FIXA buhar önleyici bariyer kullanılmalıdır.

**Dikkat:**

Bu ürünle temas etmiş tüm kumaş parçalarını kendi kendine tutuşma riskini önlemek için kullanımdan sonra hemen yıkayınız ve hava geçirmez bir kapta muhafaza ediniz.

سطح العمل KARLBY مصنوع من ألواح خشب حبيبية مع طبقة 3,5 ملم من الخشب الصلب. لا تفتحي الغلاف حتى تكوني مستعدة لت تركيب سطح العمل. وقبل التركيب، خزني سطح العمل في مكان داخلي على درجة حرارة الغرفة ومستوى طبيعي للرطوبة. لا تضعي سطح العمل بمواجهة مشعاع التدفئة، أو تضعيه على أرضية باردة.

لقد تم معالجة سطح العمل مسبقاً في المصنع بزيت الشمع الصلب وليس من الضروري عمل معالجة أخرى حتى يبدأ السطح بالإهتراء. عندما يبدأ السطح بالإهتراء أو يصبح جافاً، فقد حان الوقت لمعالجته بزيت معالجة الخشب BEHANDLA. ابدئي بتنظيف السطح وتجهيزه عبر الصنفرة الخفيفة للسطح باتجاه عروق الخشب بواسطة ورق صنفرة ناعم أو سكوتش برايت. امسحي جميع نشارة الخشب بقطعة قماش جافة. استخدمي فرشاة أو قطعة قماش لدهن طبقة رقيقة ومتساوية من زيت معالجة الأخشاب BEHANDLA. دعي الزيت لمدة 15 دقيقة حتى يمتصه الخشب. استخدمي قطعة قماش ناعمة وجافة لمسح أي فائض من الزيت. بعد المعالجة الأولى، صنفري السطح خفيفاً بواسطة ورق صنفرة ناعم. دعي السطح حتى يجف وكرري العملية بعد بضعة أيام. لضمان احتفاظ سطح العمل بخصيته المقاومة للإهتراء لسنوات عديدة، عالجي زيت معالجة الخشب BEHANDLA لمرة واحدة في السنة. عالجي المناطق الحساسة، مثل حول الحوض والموقد، لأكثر من مرة.

يمكن علاج الخدوش والعيوب الخفيفة بواسطة الصنفرة الناعمة على قالب الصنفرة. تذكري بأن تصفري دائماً باتجاه عروق الخشب. للتنظيف اليومي، استخدمى الصابون أو الماء. لا تستخدمى أبداً المواد الكيميائية لتنظيف سطح العمل. أسطح العمل فوق غسالة الصحون، غسالة الملابس أو الفرن يجب أن يكون لديها حاجز الحماية FIXA مركباً من الأسفل لمزيد من الحماية.

### **تحذير:**

أغسلي أي قطعة قماش تحتوي على هذا المنتج مباشرة بعد الاستعمال وخزنيه في وعاء محكم لمنع خطر الاشتعال الذاتي.

